

Prekladateľ: Dana Hlavenková, Gen. Štefánika 2407/3, 901 01 Malacky
zapísaná v zozname znalcov, tmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore taliansky jazyk a slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971115

Traduttore: Dana Hlavenková, Gen. Štefánika 2407/3, 901 01 Malacky
iscritta all'Albo dei periti, interpreti e traduttori presso il Ministero della giustizia della Repubblica Slovacca in materia di lingua slovacca e lingua italiana, sotto il numero di registrazione 971115

Zadávateľ: TALIANSKO-SLOVENSKÁ OBCHODNÁ KOMORA, Michalská 7, 811 01 Bratislava
IČO: 31792090, DIČ: 2021393363, IČ DPH: SK2021393363

Committente: CAMERA DI COMMERCIO ITALO-SLOVACCA, Michalská 7, 811 01 Bratislava
REA: 31792090, C.F.: 2021393363, partita IVA: SK2021393363

Číslo objednávky: zo dňa 02.03.2023

N. ordine/del: 02/03/2023

PREKLAD číslo 9/2023

z jazyka slovenského do jazyka talianskeho

Traduzione numero 9/2023

dalla lingua slovacca alla lingua italiana

Predmet prekladu: Výpis z Obchodného registra spoločnosti
COMMERCIAL CONTACT s.r.o.

Oggetto della traduzione: Estratto dal Registro delle imprese della società
COMMERCIAL CONTACT s.r.o.

Počet strán prekladanej listiny: 5

Počet strán prekladu: 5 (4 normostrany)

Numero pagine del documento tradotto: 5

Numero pagine della traduzione: 5 (4 normopagine)

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Numero copie consegnate: 1

VÝPIS Z OBCHODNÉHO REGISTRA
Okresného súdu Bratislava I



Oddiel: Sro
Vložka číslo: 95743/B

I. Obchodné meno

COMMERCIAL CONTACT s. r. o.

II. Sídlo

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

Tallerova 4

Názov obce: Bratislava-Staré Mesto

PSČ: 811 02

Štát: Slovenská republika

III. IČO: 46 899 308

IV. Deň zápisu: 08.11.2012

V. Právna forma: Spoločnosť s ručením obmedzeným

VI. Predmet podnikania (činnosti)

1. kúpa tovaru na účely jeho predaja konečnému spotrebiteľovi (maloobchod) alebo iným prevádzkovateľom živnosti (veľkoobchod)
2. sprostredkovateľská činnosť v oblasti služieb
3. sprostredkovateľská činnosť v oblasti obchodu
4. prenájom hnutelných vecí
5. prenájom nehnuteľností spojený s poskytovaním iných než základných služieb spojených s prenájomom
6. reklamné a marketingové služby
7. nákladná cestná doprava vykonávaná vozidlami s celkovou hmotnosťou do 3,5t vrátane prípojného vozidla
8. Administratívne služby
9. Prieskum trhu a verejnej mienky
10. Činnosť podnikateľských, organizačných a ekonomických poradcov
11. Prípravné práce k realizácii stavby
12. Uskutočňovanie stavieb a ich zmien
13. Uskutočňovanie železničných inžinierskych stavieb a ich zmien.

VII. Štatutárny orgán: konateľ

Meno a priezvisko: Ing. Peter Kučera

Bydlisko:

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):
Gajova 2507/11

Názov obce: Bratislava - mestská časť Staré Mesto

PSČ: 811 09

Štát: Slovenská republika

Dátum narodenia: 15.03.1947

Rodné číslo: 470315/775

Vznik funkcie: 09.04.2018

Spôsob konania štatutárneho orgánu v mene spoločnosti s ručením obmedzeným:
Za spoločnosť koná a podpisuje konateľ samostatne a to tak, že k obchodnému menu spoločnosti pripojí svoj vlastnoručný podpis.

VIII. Spoločníci

Meno a priezvisko: Ing. Peter Kučera

Bydlisko:

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):
Gajova 2507/11

Názov obce: Bratislava - mestská časť Staré Mesto

PSČ: 811 09

Štát: Slovenská republika

Dátum narodenia: 15.03.1947

Rodné číslo: 470315/775

Výška vkladu: 85 000,000000 EUR

Rozsah splatenia: 85 000,000000 EUR

Meno a priezvisko: Gabriela Jurenková

Bydlisko:

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):
Záhumenská 2009/46

Názov obce: Trenčín

PSČ: 911 04

Štát: Slovenská republika

Dátum narodenia: 27.06.1976

Rodné číslo: 765627/8091

Výška vkladu: 15 000,000000 EUR (Peňažný vklad)

Rozsah splatenia: 15 000,000000 EUR

IX. Výška základného imania

100 000,000000 EUR

X. Rozsah splatenia základného imania

100 000,000000 EUR

Ďalšie právne skutočnosti

XI. Iné ďalšie právne skutočnosti

1. Rozhodnutie jediného spoločníka spoločnosti zo dňa 26.02.2015.
 2. Zápisnica z valného zhromaždenia zo dňa 06.04.2018.
-

Výpis zo dňa 02.03.2023

Osvedčovacia doložka

Osvedčujem, že tento listinný dokument vznikol zaručenou konverziou z elektronickej do listinnej podoby podľa § 35 ods. 1 písm. a) zä. 305/2013 Z. z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon Governmente) v znení neskorších predpisov a Vyhláškou Úradu podpredsedu vlády Slovenskej republiky pre investície a informatizáciu 331/2018 Z. z. o zaručenej konverzii.

Údaje o pôvodných elektronických dokumentoch

Pôvodný dokument v elektronickej podobe

Názov dokumentu

Formát dokumentu

Formát dokumentu - iný

Hodnota elektronickeho odlačku pôvodného elektronickeho dokumentu

Funkcia použitá pre výpočet elektronickeho odlačku

Autorizačné prvky pôvodných dokumentov v elektronickej podobe

- Dokument obsahuje prostriedky autorizácie alebo časovú pečiatku

Autorizácia pôvodného elektronickeho dokumentu

Typ autorizácie

Stav autorizácie

Čas autorizácie

Čas overenia autorizácie

Miesto autorizácie

Ďalšie údaje o autorizácii

Osoba, ktorá autorizáciu vykonala

Identifikátor

Zastupovaná osoba

Mandát

Časová pečiatka pripojená k prostriedku autorizácie

Typ časovej pečiatky

Stav časovej pečiatky

Čas vystavenia časovej pečiatky

Vydavateľ časovej pečiatky

Čas overenia časovej pečiatky

Autorizované elektronické dokumenty

Názov dokumentu

Údaje novovzniknutého dokumentu v listinnej forme

Počet listov

Počet neprázdnych strán

Formát papiera novovzniknutého dokumentu

Formát papiera

Počet listov

Údaje o zaručenej konverzii

Evidenčné číslo záznamu o zaručenej konverzii

Dátum a čas vykonania zaručenej konverzie

Zaručenú konverziu vykonal

IČO

Názov právnickej osoby

Meno

Priezvisko

Funkcia alebo pracovné zaradenie

*) Ak bola zaručená konverzia vykonaná iným spôsobom, údaje o mene, priezvisku, funkcii a o pracovnom zaradení sa nevkládajú.

Podpis a pečiatka



JUDr. Martina MIKUŠOVÁ
notárka

Traduzione dalla lingua slovacca alla lingua italiana

Numero di richiesta: el-43900/2023/B

ESTRATTO DAL REGISTRO DELLE IMPRESE
del Tribunale distrettuale di Bratislava I

(sigillo con timbro del notaio)

Sezione: **Sro**
Fascicolo numero: 95743/B

I. RAGIONE SOCIALE

COMMERCIAL CONTACT s.r.o.

II. SEDE

Nome della via (altro luogo pubblico) e numero d'orientamento (oppure numero civico):

Tallerova 4

Nome del comune: Bratislava – Città Vecchia

CAP: 811 02

Stato: Repubblica Slovacca

III. NUMERO D'ORGANIZZAZIONE: 46 899 308

IV. DATA D'ISCRIZIONE: 08.11.2012

V. FORMA GIURIDICA: Società a responsabilità limitata

VI. OGGETTO SOCIALE (ATTIVITÀ)

1. Acquisto di merce per vendita al consumatore finale (commercio al dettaglio) o ad altri imprenditori (commercio all'ingrosso)
 2. Attività di intermediazione nel settore di servizi
 3. Attività di intermediazione nel settore di commercio
 4. Affitto dei beni mobili
 5. Affitto degli immobili a condizione che con l'affitto si prestino anche altri servizi non solo quelli di base
 6. Attività pubblicitaria e di promozione
 7. Trasporto di merci su strada con i mezzi di massa totale fino a 3,5 t incluso il rimorchio
 8. Servizi amministrativi
 9. Ricerca di mercato e di opinione pubblica
 10. Attività di consulenza imprenditoriale, organizzativa ed economica
 11. Lavori preparativi per la realizzazione di costruzioni
 12. Realizzazione di costruzioni e loro modifiche
 13. Realizzazione di opere di ingegneria ferroviaria e loro modifiche
-

Traduzione dalla lingua slovacca alla lingua italiana

VII. ORGANO STATUTARIO: AMMINISTRATORI

Nome e cognome: Ing. Peter Kučera

Residenza:

Nome della via (altri luoghi pubblici) numero civico (eventuale numero civico):
Gajova 2507/11

Nome del comune: Bratislava – distretto Città Vecchia

CAP: 811 09

Stato: Repubblica Slovacca

Data di nascita: 15.03.1947

Numero di nascita: 470315/775

Data inizio carica: 09.04.2018

Il modo di agire dell'organo statutario in nome della società a responsabilità limitata:
L'amministratore agisce in nome e per conto della società in modo disgiunto apponendo la propria firma alla ragione sociale.

VIII. SOCI

Nome e cognome: Ing. Peter Kučera

Residenza:

Nome della via (altri luoghi pubblici) numero civico (eventuale numero civico):
Gajova 2507/11

Nome del comune: Bratislava – distretto Città Vecchia

CAP: 811 09

Stato: Repubblica Slovacca

Data di nascita: 15.03.1947

Numero di nascita: 470315/775

Conferimento: 85 000,000000 EURO

Importo versato: 85 000,000 000 EURO

Nome e cognome: Gabriela Jurenková

Residenza:

Nome della via (altri luoghi pubblici) numero civico (eventuale numero civico):
Záhumenská 2009/46

Nome del comune: Trenčín

CAP: 911 04

Stato: Repubblica Slovacca

Data di nascita: 27.06.1976

Numero di nascita: 765627/8091

Conferimento: 15 000,000000 EURO

Importo versato: 15 000,000 000 EURO

IX. CAPITALE SOCIALE

100 000,000 000 EURO

Traduzione dalla lingua slovacca alla lingua italiana

X. IMPORTO VERSATO DEL CAPITALE SOCIALE

100 000,000 000 EURO

ALTRI FATTI LEGALI

XI. ULTERIORI ALTRI FATTI LEGALI

1. Delibera del socio unico del 26.02.2015
 2. Verbale dell'Assemblea generale del 06.04.2018
-

Estratto del 02.03.2023

Traduzione dalla lingua slovacca alla lingua italiana

Attestazione di conformità

Con la presente si attesta che il presente documento cartaceo è stato creato tramite la conversione certificata dalla forma elettronica a quella cartacea in conformità al paragrafo 35 comma 1 lett. a) della legge n. 305/2013 G.U. sulle attività digitali delle pubbliche amministrazioni e modifiche e integrazioni di alcune leggi (legge sull'e-Government) e successive modifiche e ai sensi del Decreto dell'Ufficio del vice primo ministro per gli Investimenti e l'Informatizzazione della Repubblica Slovacca n. 331/2018 G.U. sulla conversione certificata.

Dati relativi ai documenti elettronici originali

Documento originale in forma elettronica

Nome del documento

Formato del documento

Formato del documento altro

Riferimento dell'impronta elettronica del documento elettronico originale:

Funzione utilizzata per individuare l'impronta elettronica:

Requisiti di autorizzazione dei documenti originali in forma elettronica

- Il documento contiene gli strumenti di autorizzazione oppure la marca temporale.

Autorizzazione del documento elettronico originale

Tipo di autorizzazione

Stato di autorizzazione

Data e ora dell'autorizzazione

Data e ora dell'autenticazione dell'autorizzazione:

Luogo dell'autorizzazione:

Ulteriori dati sull'autorizzazione

Persona che ha effettuato l'autorizzazione

Identificatore:

Sostituto:

Mandato:

Marca temporale allegata allo strumento di autorizzazione

Tipo di marca temporale:

Stato di marca temporale:

Ora del rilascio della marca temporale:

Autore della marca temporale:

Traduzione dalla lingua slovacca alla lingua italiana

Ora dell'autenticazione della marca temporale: 02.03.2023 09:59

Documenti elettronici autorizzati

Nome del documento Sro_95743_B.pdf

Dati del documento creato ex-novo in forma cartacea

Numero di fogli 3

N. pagine non vuote 3

Formato di carta del documento creato ex-novo

Formato di carta A4

Numero di fogli 3

Dati sulla conversione certificata

Numero di registrazione della conversione certificata 3330-220310-1

Data e ora dell'esecuzione della conversione certificata 02.03.2023 09:59

Persona che ha effettuato la conversione certificata*

Numero di identificazione dell'impresa: 42414474

Denominazione della persona giuridica JUDr. Martina Mikušová

Nome Martina

Cognome Mikušová

Carica o inquadramento Notaio

*) Qualora la conversione certificata sia stata effettuata in modo automatizzato, i dati relativi al nome, cognome, carica o inquadramento non vengono indicati.

Firma e timbro

timbro tondo
JUDr. Martina Mikušová
NOTAIO
BRATISLAVA

firma illeggibile
JUDr. Martina Mikušová
notaio

Zadávateľ/Cliente: Taliansko-Slovenská obchodná komora, Michalská 7, 811 01 Bratislava
Camera di Commercio Italo-Slovacca, Michalská 7, 811 01 Bratislava

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Prekladateľský úkon (preklad) som vyhotovila/
overila ako prekladateľ jazyka talianskeho
zapísaný v Zozname znalcov, tmočníkov a
prekladateľov Ministerstva spravodlivosti
Slovenskej republiky pod evidenčným číslom
971115.

Preklad súvisí s textom pripojených listín, je
zapísaný pod poradovým číslom 9/2023
prekladateľského denníka.

Za prekladateľský úkon a vzniknuté náklady
účtujem podľa vyúčtovania na základe
priloženého dokladu.

Som si vedomá následkov vedome
nepravdivého prekladu.

CLAUSOLA DI TRADUTTORE

La presente traduzione è stata da me
effettuata / vidimata in qualità di traduttore
della lingua italiana iscritto al numero 971115
dell'Albo dei periti, degli interpreti e dei
traduttori del Ministero della Giustizia della
Repubblica Slovaca.

La traduzione è registrata al nr. d'ordine:
9/2023 del Giornale del Traduttore.

Per la prestazione e le spese da me sostenute
addebito l'importo conteggiato come da
parcella allegata.

Sono consapevole delle conseguenze della
traduzione non corrispondente alla verità.

Malacky, dňa / li 02.03.2023

Dana Hlavenková, prekladateľka / traduttore



Përkthim nga gjuha sllovaqe në gjuhën italiane

Numri i kërkesës: el-43900/2023/B

**EKSTRAKT NGA REGJISTRI TREGTAR
I Gjykatës së Rrethit Bratislavë I**

(vula e noterit)

Seksioni: Sro
Dosja numër: 95743/B

I. EMËRTIMI TREGTAR
COMMERCIAL CONTACT s.r.o.

II. SELIA

Emri i rrugës (vend tjetër publik) dhe numri i orientimit (ose numri i ndërtesës): Tallerova 4

Emri i Bashkisë: Bratislava – Qyteti i Vjetër

CAP: 811 02

Shteti: Republika Sllovaqe



III. NUMRI I ORGANIZIMIT: 46 899 308

IV. DATA E REGJISTRIMIT: 08.11.2012

V. FORMA LIGJORE: Shoqëri me përgjegjësi të kufizuar

1. Blerja e mallrave me qëllim shitjen e tyre tek konsumatori final (tregti me pakicë) ose një tjetër ushtruesi zanati (tregti me shumicë)
2. Aktiviteti i ndërmjetësimit në sektorin e shërbimeve
3. Aktiviteti i ndërmjetësimit në sektorin e tregtisë
4. Qiradhënia e pasurive të luajtëshme
5. Qiradhënia e pasurive të paluajtëshme e lidhur me ofrimin e shërbimeve të tjera në lidhje me shërbimet bazë të lidhura me qiradhënien.
6. Shërbime publiciteti dhe marketingu
7. Transport mallrash në rrugë i kryer me mjete tonazhi deri në 3.5 ton, përfshirë rimorkion.
8. Shërbimet administrative
9. Hulumentimi i tregut dhe i opinionit publik
10. Aktivitete konsulente sipërmarrëse, organizative dhe ekonomike

KLODIAN KOVACI
PERKTHYES I BETUAR
TRADUTTOREGIURATO
0698193399

- 11.Puna përgatitore për realizimin e ndërtimeve
- 12.Realizimi i ndërtimeve dhe modifikimet e tyre
- 13.Ndërtimi i infrastrukturave hekurudhore dhe modifikimet e tyre

VII. ORGANI STATUTOR: ADMINISTRATORËT

Emri dhe mbiemri: Ing Peter Kučera

Vendbanimi:

Emri i rrugës (vend tjetër publik) dhe numri i orientimit (ose numri i ndërtesës): Gajova 2507/ 11

Emri i Bashkisë: Bratislava – Qyteti i Vjetër

CAP: 811 09

Shteti: Republika Sllovaqe

Ditëlindja: 15.03.1947

Numri i lindjes: 470315/775

Data e marrjes së detyrës: 09.04.2018

Mënyra se si vepron organi ligjor në emër të shoqërisë me përgjegjësi të kufizuar:

Administratori vepron në emër dhe për llogari të shoqërisë në mënyrë të ndarë duke vendosur nënshkrimin e tij në emrin e shoqërisë.

VIII. ORTAKËT

Emri dhe mbiemri: Ing Peter Kučera

Vendbanimi:

Emri i rrugës (vend tjetër publik) dhe numri i orientimit (ose numri i ndërtesës): Gajova 2507/ 11

Emri i Bashkisë: Bratislava – Qyteti i Vjetër

CAP: 811 09

Shteti: Republika Sllovaqe

Ditëlindja: 15.03.1947

Numri i lindjes: 470315/775

Kontributi: 85.000,000000 EURO

Shuma e derdhur: 85.000,000000 EURO

Emri dhe mbiemri: Gabriela Jurenková

Vendbanimi:

Emri i rrugës (vend tjetër publik) dhe numri i orientimit (ose numri i ndërtesës): Zahumenska 2009/46

KLODIAN KOVACI
PERKTHYES I BETUAR
TRADUTTOREGIURATO
0698193399



Emri i Bashkisë: Trenčín

CAP: 911 04

Shteti: Republika Sllovake

Ditëlindja: 27.06.1976

Numri i lindjes: 765627/8091

Kontributi: 15.000,000000 EURO

Shuma e derdhur: 15.000,000000 EURO

IX. KAPITALI AKSIONAR

100.000,000 000 euro

X. SHUMA E PAGUAR E KAPITALIT AKSIONAR

100.000,000 000 euro

FAKTE TË TJERA LIGJORE

XI. FAKTE TË TJERA LIGJORE

1. Vendimi i ortakut të vetëm me datë 26.02.2015
2. Procesverbali i Asamblesë së përgjithshme me datë 06.04.2018

Ekstrakt i datës 02.03.2023

Deklaroj që ky përkthim është në përputhje me tekstin origjinal në gjuhën italiane dhe është përkthyer nga përkthyesi i miratuar i Ministrisë së Drejtësisë Klodian Kovaçi



KLODIAN KOVACI
PERKTHYES I BETUAR
TRADUTTOREGIURATO
0698193399

Përkthim nga gjuha sllovaqe në gjuhën italiane

VËRTETIM PËRPUETHSHMËRIE

Me këtë shkresë vërtetojmë se ky dokument në letër është krijuar me konvertim të vërtetuar nga formulari elektronik në atë në letër në përputhje me paragrafin 35 paragrafi 1shkronja a) e ligjit n. 305/2013 Fletorja Zyrtare mbi aktivitetet dixhitale të administratave publike dhe ndryshimet e shtesat e disa ligjeve (ligji për qeverisjen elektronike) të ndryshuar dhe në zbatim të Dekretit të Zyrës së Zv. Kryeministrit për Investimet dhe Teknologjinë së Informacionit të Republikës Sllovaqe n. 331/2018 Fletorja Zyrtare mbi konvertimin e certifikuar.

Të dhëna në lidhje me dokumentet elektronike origjinale

Dokumenti origjinal në formë elektronike

Emri i dokumentit: Sro 95743 B.pdf
Formati i dokumentit: pdf në a1
Format tjetër i dokumentit application/pdf
Referim i gjurmës elektronike të dokumentit elektronik origjinal:
6PckozMgzYpdvZLiAyCVmFxxOTefKufltNzjMuRP2g



Funksioni i përdorur për të identifikuar gjurmën elektronike: SHA-256

Kritere autorizimi të dokumenteve origjinale në formë elektronike

Dokumenti përmban instrumentet e autorizimit ose pullen kohore.

Autorizimi i dokumentit elektronik origjinal

Lloji i autorizimit: Firmë elektronike e cilësuar
Statusi i autorizimit: I vlefshëm
Data dhe ora e autorizimit: 02.03.2023 09:32
Vendi i autorizimit: I pa identifikuar
Të dhëna të tjera mbi autorizimin: Firmë elektronike e cilësuar/Vulë elektronike e cilësuar

Personi i cili ka dhënë autorizimin:

Identifikuesi: Ministria e Drejtësisë e Republikës Sllovaqe, ICA-10432139
Zëvendësi
I porosituri

Pulla kohore bashkëngjitur instrumentit të autorizimit

KLODIAN KOVACI
PERKTHYES I BETUAR
TRADUTTOREGIURATO
0698193399

Lloji i pullës kohore: E cilësuar
Statusi i pullës kohore: I vlefshëm
Ora e lëshimit të pullës kohore: 02.03.2023 09:32
Autori i pullës kohore: NASES Time Stamp Authority 1
Ora e autentifikimit të pullës kohore: 02.03.2023 09:59

Dokumente elektronike të autorizuara

Emri i dokumentit: Sro_95743_B.pdf

Të dhëna të dokumentit të krijuar rishtazi në letër

Numri i fletëve: 3

Nr. i fletëve jo bosh: 3

Formati i letrës së dokumentit të krijuar rishtazi

Formati i letrës: A4

Numri i fletëve: 3



Të dhëna mbi konvertimin e certifikuar

Numri i regjistrimit të konvertimit të certifikuar: 3330-220310-1

Data dhe ora e ekzekutimit të konvertimit të certifikuar: 02.03.2023 09:59

Personi i cili ka bërë konvertimin e certifikuar⁺

Numri i identifikimit të ndërmarrjes: 42414474

Emri i personit juridik: JUDr. Martina Mikusova

Emri: Martina

Mbiemri: Mikusova

Detyra ose kualifikimi: Notere

* Nëse konvertimi i certifikuar është kryer në mënyrë të automatizuar, të dhënat në lidhje me emrin dhe mbiemrin, detyrën ose kualifikimin nuk paraqiten.

Firma dhe vula

JUDr. Martina Mikusova

Notere, Bratislavë

Firma e palexueshme
JUDr. Martina Mikusova

Deklaroj që ky përkthim është në përputhje me tekstin origjinal në gjuhën italiane dhe është përkthyer nga përkthyesi i miratuar i Ministrisë së Drejtësisë Klodian Kovaçi

KLODIAN KOVACI
PERKTHYES I BETUAR
TRADUTTOREGIURATO
0698193399

VËRTETIM PËRKTHIMI

Ky përkthim është bërë/nënshkruar nga unë në cilësinë e përkthyeses së gjuhës italiane e regjistruar me numër 971115 në Regjistrin e ekspertëve, interpretëve dhe përkthyesve të Ministrisë së Drejtësisë së Republikës Sllovaqe.

Përkthimi është regjistruar në numrin e porosisë 9/2023 të Revistës së Përkthyesve.
Për shërbimin dhe shpenzimet e përballuara nga ime, debitorj shumë e llogaritur sipas faturës bashkëngjitur.

Jam e vetëdijshme mbi pasojat e përkthimit që nuk përkon me të vërtetën.

Malacky më 02.03.2023

Dana Hlavenková/Përkthyes

Deklaroj që ky përkthim është në përputhje me tekstin origjinal në gjuhën italiane dhe është përkthyer nga përkthyesi i miratuar i Ministrisë së Drejtësisë Klodian Kovaci

KLODIAN KOVACI
PERKTHYES I BETUAR
TRADUTTOREGIURATO
0698193399

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
DHOMA KOMBËTARE E NOTERISË
DEGA VENDORE TIRANË
NOTER ILVA H. DACI



42023050650027607061

DATE 03/05/2023
NR REP 338

VËRTETIM PËRKTHIMI

Sot, më datë 03/05/2023, para meje Notere ILVA H. DACI, anëtare në Dhomën Kombëtare të Noterisë, Dega Vendore TIRANË, me zyrë në adresën Rr: "Faik Konica", Ndertesa nr.6, shk.5, kt.4, Ap.12, Tirane, u paraqit personalisht:

PËRKTHYES:

Klodian Kovaçi, atësia Petrit, amësia Françeskina, shtetas Shqiptar, lindur në Shkodër dhe banues në TIRANË, me adresë E Dibrës; Nd. 398; H. 1; Njësia Administrative Nr. 4; Njësia Bashkiake Nr. 4; 1005; Tiranë, lindur më 10/09/1980, gjendja civile "i martuar", madhor, me zotësi të plotë juridike për të vepruar, për identitetin e të cilit u garantova me Leternjoftim ID nr. 035688090 dhe nr. personal I00910100W , .

Përkthyesi është i licencuar nga Ministria e Drejtësisë, i cili më deklaroi se përktheu me përpikmëri dhe saktësi dokumentin bashkangjitur "Ekstrakt nga Regjistri Tregtar për shoqerine Commercial Contact s.r.o", nga gjuha Italisht në gjuhën Shqip dhe e nënshkroi rregullisht përpara meje Noteres.

Në referim të nenit 135, i ligjit nr. 110, datë 20.12.2018 "Për Noterinë;" në Republikën e Shqipërisë unë Noterja vërtetohet nënshkrimi i përkthyeses.

Në zbatim të ligjit nr. 9887, datë 10.03.2008 "Për mbrojtjen e të dhënave Personale", unë Noterja deklaroj se do të ruaj dhe përpunoj të dhënat personale të subjekteve të këtij veprimi, në mënyrë të drejtë dhe të ligjshme.

NOTER

ILVA H. DACI

Ilva Daci
Daci

